

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 97 — 450

[C - 97/31010]

**28 NOVEMBRE 1996. — Décret contenant le budget  
des Voies et Moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 1997 (1)**

L'assemblée de la Commission communautaire française a adopté et Nous, Collège, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière visée aux articles 115, 1er, alinéa 1er, 116, § 1er, 121, § 1er, alinéa 1er, 127, 128, 129, 131, 132, 135, 137, 141 et 175 de la Constitution, en vertu des articles 138 et 178 de la Constitution.

**Art. 2.** Pour l'année budgétaire 1997, les recettes de la Commission communautaire française sont évaluées à :

	en millions de francs
pour les recettes courantes	7.869,6
pour les recettes en capital	170,0
	<hr/>
soit ensemble	8.039,6

conformément au tableau ci-annexé.

**Art. 3.** Le Collège est habilité à céder le bâtiment sis rue du Meiboom 14, à 1000 Bruxelles (cad. 6, sect. n° 1683/G).

**Art. 4.** Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1997.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 novembre 1996.

H. HASQUIN,

Président du Collège de la Commission communautaire française chargé du Budget,  
des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne, ainsi que des Relations internationales.

Ch. PICQUE,

Membre du Collège chargé de l'Aide aux Personnes.

D. GOSUIN,

Membre du Collège chargé de la Culture, du Sport et du Tourisme.

E. ANDRE,

Membre du Collège chargé de la Formation professionnelle et permanente des Classes moyennes.

E. TOMAS,

Membre du Collège chargé de la Santé, de la Reconversion et du Recyclage professionnels,  
de l'Enseignement, de la Promotion sociale, du Transport scolaire et de la Fonction publique.

(1) Session ordinaire 1995-1996.

Document de l'Assemblée : n° 4-I-1A, n° 1. Projet de décret.

Session ordinaire 1996-1997.

Document de l'Assemblée : n° 4-I-1A, n° 3. Avis des Commissions permanentes, n° 2. Rapport.

Compte rendu intégral : Discussion et adoption : Séances du 22 novembre 1996.

## Annexe

(en millions de francs)

Articles	Désignation des produits	Evaluation pour 1997
<b>TITRE I — RECETTES COURANTES</b>		
06.02	Recettes diverses	12,9
06.05	Recettes du complexe sportif provincial	4,3
29.06	Intérêts financiers	40,0
46.05	Droits de tirage sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 86 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat)	2.470,7
46.06	Dotations spéciales de la Communauté française (art. 7, §§ 1 à 5, du décret II de la Communauté française du 19 juillet 1993 et du décret III de l'Assemblée de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française)	4.057,6
46.07	Dotations liées à la rémunération et aux frais de fonctionnement du personnel transféré (art. 7, § 7, du décret II de la Communauté française du 19 juillet 1993 et du décret III de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française)	68,2
46.08	Dotations spéciales destinées au financement de l'enseignement	773,3
46.09	Dotations spéciales destinées au financement des missions provinciales	268,9
46.10	Recettes liées à l'enseignement	93,0
46.11	Transfert CGRI	12,5
46.13	Remboursement FOREM	34,0
46.14	Remboursement IFPME	9,2
46.15	Intervention ORBEM (Primes ACS)	25,0
	<b>Total recettes courantes</b>	<b>7.869,6</b>
<b>TITRE II — RECETTES DE CAPITAL</b>		
76.01	Vente bâtiment	170,0
	<b>Total recettes de capital</b>	<b>170,0</b>
	<b>TOTAL DES RECETTES</b>	<b>8.039,6</b>

## VERTALING

## FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 450

(C - 97/31010)

**28 NOVEMBER 1996. — Decreet houdende de Middelenbegroting van de Franse Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997 (1)**

De Raad van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en Wij, College, bekrachtigen hetgeen volgt:

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in de artikelen 115, paragraaf 1, eerste lid, 116, paragraaf 1, 121, paragraaf 1, eerste lid, 127, 128, 129, 131, 132, 135, 137, 141 en 175 van de Grondwet, krachtens de artikelen 138 en 178 van de Grondwet.

(1) Gewone zitting 1995-1996.

Document van de Raad: nr. 4-I-1A, nr. 1. Ontwerpdecreet.

Gewone zitting 1996-1997.

Document van de Raad: nr. 4-I-1A, nr. 3. Adviezen van de permanente commissies, nr. 2. Verslag.

Volledig verslag: Debat en aanneming: Zittingen van 22 november 1996.

**Art. 2.** Voor het begrotingsjaar 1997 worden de ontvangsten van de Franse Gemeenschapscommissie geraamd als volgt :

voor de lopende ontvangsten	in miljoen frank
voor de kapitaalontvangsten	7.869,6
hetzij een totaal van	170,0
overeenkomstig de in bijlage gaande tabel.	8.039,6

**Art. 3.** Het College mag het gebouw in de Meiboomstraat, 14 te 1000 Brussel verkopen (kad. sector 6 nr. 1683/G).

**Art. 4.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1997.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 28 november 1996.

H. HASQUIN,

Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie belast met Begroting, Betrekkingen met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, alsook met Internationale Betrekkingen

Ch. PICQUE,

Lid van het College belast met Bijstand aan Personen.

D. GOSUIN,

Lid van het College belast met Cultuur, Sport en Toerisme.

E. ANDRE,

Lid van het College belast met Beroepsopleiding en Permanente Opleiding van de Middenklasse.

E. TOMAS,

Lid van het College belast met Gezondheid, Beroepsomscholing en Bijscholing, Onderwijs, Sociale Promotie, Leerlingenvervoer en Openbaar Ambt.

Bijlage

(in miljoen frank)

Artikelen	Omschrijving van de ontvangsten	Evaluatie voor 1997
<b>TITEL I — LOPENDE ONTVANGSTEN</b>		
06.02	Verschillende ontvangsten	12,9
06.05	Opbrengsten van het provinciaal sportcomplex	4,3
29.06	Financiële interesten	40,0
46.05	Trekkingsrecht op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (art. 86 van de bijzondere wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur)	2.470,7
46.06	Speciale dotatie van de Franse Gemeenschap (art. 7, §§ 1 tot 6 van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993, decreet III van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie)	4.057,6
46.07	Dotatie verbonden aan de vergoeding en aan de werkingskosten van het overgedragen personeel (art. 7, § 7 van het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 en van het decreet III van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie)	68,2
46.08	Speciale dotatie voor de financiering van het onderwijs	773,3
46.09	Speciale dotatie voor de financiering van de provinciale opdrachten	268,9
46.10	Opbrengsten verbonden aan het onderwijs	93,0
46.11	Overdracht CGRI	12,5
46.13	Terugbetaling FOREM	34,0
46.14	Terugbetaling VMKMO	9,2
46.15	Tussenkost BGDA (premies Gescos)	25,0
	Totaal lopende ontvangsten	7.869,6
<b>TITEL II — KAPITAALONTVANGSTEN</b>		
76.01	Verkoop gebouw	170,0
	Totaal kapitaalontvangsten	170,0
	<b>TOTAAL VAN DE ONTVANGSTEN</b>	<b>8.039,6</b>